

二〇二〇年十一月一日  
聖靈降臨節後第廿二個主日

## 46週年堂慶中文堂主日崇拜程序

### 讚美的敬拜 Worship in Praise

- |  |                    |     |
|--|--------------------|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship                              |                    | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration                 |                    | 會 眾 |
|  | “聖哉三一”             |     |
|  | “Holy, Holy, Holy” |     |
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) |                    | 主 禮 |
| 4. 認信 The Nicene Creed 尼西亞信經                       |                    | 會 眾 |

### 聆聽的敬拜 Worship in Listening

- |              |                     |         |
|--------------|---------------------|---------|
| 5. 讀經 Lesson | 馬太福音 Matthew 5:1-12 | 胡晉生     |
| 6. 講道 Sermon | 「來得福！」              | 李牧師     |
|              |                     | 傳譯: 盧伊梨 |

### 奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- |                |                      |     |
|----------------|----------------------|-----|
| 7. 唱詩 Hymn     | “上帝的兒女何等有福”(1,2,3 節) | 會 眾 |
| 8. 奉獻 Offering |                      | 主 禮 |

### 團契的敬拜 Worship in Koinonia (Sharing, Caring, Communion)

- |  |  |     |
|--|--|-----|
| 9. 報告 Announcement                                       |  | 主 禮 |
| 10. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer |  | 李牧師 |
| 11. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱「阿們頌」End with Threefold Amen!  |  | 李牧師 |

### 生活的敬拜— 接受差遣 Worship in Daily Life

- |                     |              |     |
|---------------------|--------------|-----|
| 12. 唱詩 Sending Hymn | 525 首 “奉行真道” | 會 眾 |
|---------------------|--------------|-----|

## 聖餐禮拜程序

主禮：李永成牧師

- |           |                  |     |
|-----------|------------------|-----|
| 1. 昭示     |                  | 主 禮 |
| 2. 唱詩     | “虔守主餐”(1, 2, 3節) | 會 眾 |
| 3. 自省(默禱) |                  | 會 眾 |
| 4. 認罪禱告   |                  | 主 禮 |
| 5. 宣赦     |                  | 主 禮 |
| 6. 祝餐     |                  | 主 禮 |
| 7. 邀請     |                  | 會 眾 |
| 8. 唱詩     | “感恩歌”(唱2次)       | 會 眾 |
| 9. 默禱、散會  |                  | 會 眾 |

在 70 年代初期，本市有一位熱愛我國同胞的洋牧師，名叫柏大恩(Rev. Donald Baron)，他鑑於本地華僑對福音的需要，常盼望能向華僑傳福音，後來徵得美國信義會平安王子堂(Prince of Peace Lutheran Church, Honolulu)主任韓默牧師(Rev. Norman Hammer)的同意及支持，他就開始籌劃發展華人的福音工作。

### 國語堂

柏牧師曾在香港及台灣任宣教士多年，熟悉華人教會的情況。他知道華人教會的會務宜交由華人自理，因此特別由香港聘請資深的阮光榮教士前來負責策動及推廣有關工作。1974 年 9 月 17 日阮教士抵達檀香山，9 月 30 日在柏牧師府上舉行第一次籌備會議，出席者除柏牧師夫婦和阮教士外，尚有張漢鎮夫婦和劉潔源教士。經過阮教士多方辛勞努力及多位弟兄姊妹的支持，華人教會漸漸萌芽。於 1974 年 11 月 3 日上午 11:00 在 Waikiki 美國信義會平安王子堂樓下老人院的圖書館開始了第一次主日崇拜聚會。是次聚會的人數達 60 多位，充滿勃勃生機。新教會定名為「檀島國語禮拜堂」，附屬於美國信義會平安王子堂，是夏威夷第一所講國語的教會。第一年平均聚會人數是 38 人。

1976 年 1 月趙蔚然牧師應聘，由台灣到檀香山來負責主理教會，阮教士從旁襄助，共同推廣各項事工。當時教會經濟能力薄弱，不能支付牧師薪金。趙牧師有四個都是青年時期的孩子，負擔沉重。趙牧師夫婦開了一家小餐館，維持生計，義務牧養教會一年多。到 1977 年 5 月得到總會津助，趙牧師才開始領受薪酬。由於人數漸漸增多，圖書館的空間已不敷應用，於 1977 年 5 月 17 日開始轉移到平安王子堂的大禮堂舉行主日崇拜，時間則改為下午 2:30 開始；因為平安王子堂的會眾在禮拜天早上舉行崇拜聚會。之後會務日有拓展，教會漸漸成長。1980 年 2 月 1 日由平安王子堂(333 Lewers St., Waikiki)遷到 Makiki 區的信義會檀香山堂(Lutheran Church of Honolulu, 1730 Punahou St.)，依舊在主日下午舉行崇拜。

1980 年 3 月 25 日「檀島國語禮拜堂」正式被美國信義會(American Lutheran Church – ALC)接納為會員堂會，隸屬太平洋教區，從此正名為「檀香山華人信義會」，這就是我們今天的教會。1988 年 1 月 1 日美國信義會(ALC)與「泛美信義會」(Lutheran Church in America – LCA)和「福音信義宗教會聯會」(Association of Evangelical Lutheran Churches – AELC)，三個信義宗教會聯合成為「美國福音信義會」(Evangelical Lutheran Church in America – ELCA)，本教會自然成為 ELCA 屬下堂會之一。2015 年 3 月 29 日我們離開 ELCA，加入「北美信義會」(North American Lutheran Church – NALC)，成為 NALC 屬下堂會之一。

韓默牧師於 1979 年退休，翌年 10 月下旬安息主懷。趙牧師於 1980 年 9 月底離檀到香港中文大學任職。之後，本教會牧師職位空懸幾近一年。在這期間白鐵珊長老、王紹文長老、侯永謙長老和幾位熱心的執事組成聖工部，帶領教會渡過那一段飄搖的日子。

阮教士於1981年3月榮休。1981年3月8日，本教會得美國信義會總會同意，委託香港信義會在香港按立筆者為牧師，是本教會按立的第一位牧師。1981年7月4日(美國國慶日)，上帝引領筆者夫婦由香港到夏威夷，開始在本教會服務。當時主日崇拜人數有80多人，百分之九十以上的會眾來自台灣。

1990年9月下旬由於「房東」(Lutheran Church of Honolulu)的要求，我們的辦公室遷離 Punahou 教堂，搬到夏威夷大學附近(1342 Kanewai St.)，本教會賴天保弟兄把他那剛落成的新居其中的一個大房間讓教會使用。1994年8月初我們的辦公室搬到 University Square, 2615 S. King St.。2002年10月初，再遷到 935 Dillingham Blvd.。

1997年底我們購買了現址(1640 Liliha St.)這一片約二萬平方呎的空地。經過多年籌措、努力，新堂終於落成，於2005年1月1日舉行獻堂典禮，我們開始使用這新教堂。國語堂崇拜改在上午9:30舉行，同年8月初再調整在上午9:00開始崇拜。經過了28年的「午堂」，從此正名為「國語堂」。

### 中文學校

1978年3月26日成立華語學校，5月6日正式上課，校址是 Aina Haina 的「信義會海濱加略山堂」(Calvary By the Sea Lutheran Church)，逢星期六上課。1980年3月遷入 Punahou 教堂。1991年9月開始改在「路德會救主堂」附屬小學上課(Elementary School, Our Redeemer Lutheran Church, 2428 Wilder Ave., Honolulu)。1994年9月又遷到 Church of Crossroads, 1212 University Ave.。1996年1月開始租用在中國城的中山學校，直到2005年8月才遷回本教會。

多年來中文學校都是在下午上課。2009年8月開始增加上午班。2013年開始增加一連七個星期六的暑期下午班。2020年春季上、下午班人數合共145人，暑期班共有74人，秋季上、下午班人數合共91人。今年因為疫情影響，2月停課3個星期，從3月開始改用網上授課。

### 粵語堂

1984年初在筆者家中開始了一個粵語查經班，參加者大部份是由香港來的大學生。同年7月15日開始「晚堂」崇拜，每星期日晚上7:00在 Punahou 教堂的副堂(Isenberg Hall)聚會，以粵語為主，輔國語傳譯。第一次崇拜有31人參加。第一年平均聚會人數是24人。由於晚堂人數漸漸增多，副堂已嫌太小，1994年1月「晚堂」遷離 Punahou 教堂，改在基督聯合教會的教堂(United Church of Christ, 476 N. Judd St.)聚會。「晚堂」的嬰孩陸續出生，不方便太晚聚會，所以從1997年4月開始，「晚堂」又返回 Punahou 教堂聚會，改在下午5:00開始崇拜，「午堂」則提早半小時在下午2:00開始。2002年12月22日開始，「晚堂」改在上午11:00於當時的教會辦公室(935 Dillingham Blvd.)舉行早上主日崇拜，從此正名為「粵語堂」。2005年1月遷進新堂之後，改在上午11:15開始崇拜。2010年11月池韋盈傳道開始到我們教會事奉，負責推展粵語部的事工。2016年6月池傳道在本教會被按立為牧師。2019年10月中旬池牧師解職轉到加州另一教會事奉，由筆者兼顧粵語堂事工。

## 英語堂

1983年「午堂崇拜」開始提供耳機英語服務。1989年3月每主日開始有講台英語傳譯。2001年8月黃恩賜牧師應聘上任，負責發展英語事工。2002年3月，首次舉行英語主日崇拜，共25人參加。英語堂崇拜於每主日早上10:00在本教會當時的辦公室舉行(2615 S. King St.)。第一年平均聚會人數30。2002年10月隨本教會辦公室的遷移，改在935 Dillingham Blvd.聚會。2002年12月22日開始，為配合粵語堂主日崇拜，英語堂改於上午9:30舉行崇拜。2005年遷入新堂之後，英語堂仍維持在主日上午9:30開始崇拜。黃牧師因為要繼續升學深造，於2007年8月辭職。2008年4月，英語堂改在上午9:00與國語堂同時開始。2009年9月中旬，柏大恩牧師回來幫助我們，擔任英語堂的臨時牧師(Interim Pastor)。2010年11月中旬柏牧師退休，當時英語堂崇拜人數平均約45人，大部份在18歲以下，是我們國語堂或粵語堂的子弟。

英語堂本來在二樓副堂舉行崇拜聚會，由於人數漸漸增加，副堂顯得太擁擠。從2012年1月初開始，英語堂改在禮拜六晚上6:30-7:30在三樓禮堂舉行崇拜。這樣變動，效果不太理想。2014年8月恢復在禮拜天早上9:00在副堂聚會。

2014年7月，聘請了大城盛知(Jason Oshiro)傳道，負責發展英語青年事工。

## 晚堂

近年越來越多屬勞工階層的同胞湧進我們教會，大部份來自福建福清，他們以爭取信仰自由為理由，尋求政府政治庇護，期望在美國居留。這是傳福音的好機會，本教會多位領袖都感到有必要增加一位教牧同工，專職發展這方面的事工。我們為這人選禱告、等待，幾年過去，沒有看到合適的人。筆者心中有感動，認為該先獻上自己，踏出一步，計劃設立主日國語晚堂崇拜。2017年12月開始，呼籲大家為這計劃同心禱告。同時，從2018年1月開始在主日晚上舉行禱告會。2018年3月中旬，參加禱告會的人數超過20人。

4月第一個主日(4月1日)舉行第一次主日國語晚堂崇拜，有45人參加。2018年平均聚會人數是32人。2019年人數漸漸下降，到2019年的年底，平均聚會人數還是不能達到30人的目標。參加晚堂的人流動性很大，固定來聚會的人寥寥無幾，因此很難培養信徒，更難栽培領袖同工。經過多次禱告和多方考慮，眾同工決定，晚堂舉辦到2019年的年底為止；從2020年開始暫停，以後若有需要，再考慮舉行。

## 人數增長

雖然經歷了種種的改變，會眾分散在不同地點聚會，本教會事工仍然不斷欣欣發展。感謝上帝恩典，2005年開始我們共聚一處啟用新堂，我們因此可以更具體地「同心合意，興旺福音」。

本教會的會員不少是學生，畢業後或繼續深造，或回歸原居地，大部份都會離開夏威夷。同時，由於地理環境的關係，也因為在此地謀生不易，生活消費偏高，新移民甚難在此地定居，所以，本教會每年遷居外地的會員達三、四十人之眾。雖然如此，聚會人數仍是每年穩定增長。到2019年12月底，在本教會蒙恩領受洗禮的共1619人(成人1189

人，嬰孩 430 人)。在本教會決志信主的，和生命被改變的，無法統計。這真是上帝的恩典。從 1989 年開始，不少由中國大陸來的學者、學生加入教會。看見他們信主、長進、成為團契單位的領袖、成為傳道人和牧師，實在令人興奮。

我們有略具規模的主日學，有十多個團契和小組，有相當健全的中文學校：

國語堂：喜樂團契、愛家團契、華福團契、睦鄰團契  
活石校園團契、東區查經小組、全年讀經小組  
粵語堂：愛加倍團契、大專/就業團契、週五查經小組  
信義聯誼會(長者團契)、兒童團契(今年六月開始)  
全年讀經小組(今年九月開始)  
英語堂：青少年團契

感謝上帝的栽培、保守和引導，我們的教會漸漸壯大！

### 會員組合

本教會的會眾主要來自台灣、中國大陸、香港、澳門和新馬。“89”民運之後，來自中國大陸人數明顯增加。現在本教會十八歲以上的會員，四份之三來自中國大陸，達到 77%；來自香港、澳門約 11%；來自台灣、日本及東南亞等地區約 9%。其餘約 3% 是在美國出生的華裔。

兩岸三地的同胞這樣的組合，在北美華人教會中殊不多見。這樣的現象清楚表示：在這教會中，會眾能夠彼此尊重，彼此欣賞，彼此包容，彼此忍讓。上帝的大愛活現在我們當中。

### 神學生

過去十多年，本教會有二十多位弟兄姊妹蒙上帝恩召進入神學院攻讀神學，預備以後終身傳道。有多位已經成為傳道人、宣教士、牧師。朱柯弟兄已於 2018 年 12 月底在北美信義宗神學院(North American Lutheran Seminary – NALS)畢業，蒙召回本教會擔任國語堂傳道。目前我們還有一位神學生鄭超弟兄，在北美信義宗神學院進修，準備當全職的傳道人。這是本教會蒙上帝特別眷愛的清楚標記。

### 文字工作

感謝上帝，給我們很多機會在文字聖工方面發展。

2001 年 12 月出版第一本見證集《愛的源頭》

2002 年 5 月翻譯《克裡姆林宮的鐘聲》(“Praying with the KGB”, Philip Yancey)

2006 年 11 月翻譯《神州義僕》(“Daniel Nelson”, Lee Mary Nelson)

2007 年 10 月翻譯《活出生命特質》(“S.H.A.P.E.”, Erik Rees)

2009 年 4 月翻譯《勇敢的降服》(“Dangerous Surrender”, Kay Warren)

2009 年 6 月出版第二本見證集《生命的樂歌》

2014 年 11 月出版第三本見證集《邁進應許美地》

筆者在本教會事奉的這些年月中也出版了幾本書：

1991年4月翻譯《祢在哪裡》(“Where is God in my Suffering”, Daniel Simundson)

1993年4月出版《家事國事天下事》

2002年5月出版《同奔天路第一程》

2006年3月出版《活得更精彩》

2009年4月出版《事事關心》

2010年1月出版《嶄新的生活》

這些書籍都是上帝恩待本教會的明證，盼望對普世華人福音事工有幫助。

### 結語

在緬懷過去之餘，我們應該彼此勉勵：學效前人愛主愛人的精神和殷勤事奉的心志，繼續努力建立教會，廣傳福音。我們應該起來高舉基督真光，照亮這社區，幫助更多有需要的人。

我們的建堂貸款\$130多萬已於2013年12月底全部清還。感謝上帝的供應和保守，也感謝各位關心和支持我們教會的弟兄姊妹。我們有今天的成績，是上帝的恩典，也是大家同心努力的成果。願上帝幫助我們，懂得更珍惜這教會，更愛護這教會。

我們今年(2020)教會主題是「往下扎根，向上結果」，根據經文如下：

「願你們在一切屬靈的智慧悟性上，滿心知道上帝的旨意；好叫你們行事為人對得起主，凡事蒙祂喜悅，在一切善事上結果子，漸漸的多知道上帝。」 (西 1:9-10)

「你們既然接受了主基督耶穌，就當遵祂而行，在祂裡面生根建造，信心堅固，正如你們所領的教訓，感謝的心也更增長了。」 (西 2:6-7)

「聖靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、溫柔、節制。」 (加 5:22-23)

2020年是非常特別的一年，我們經歷了史無前例的挑戰。因為疫症蔓延，本教會許多事工不能如常推展，團契和查經聚會都改在網上舉行。主日崇拜由三月份開始，主要是用網上聚會。感謝上帝保守，到如今我們絕大部份的弟兄姊妹都沒有被疫症感染。不幸被感染的幾位弟兄姊妹，也很快就康復。我們大部份的團契、查經聚會、主日學、禱告會繼續進行，參加人數還增加不少！這是奇異恩典。

我們彼此勉勵，繼續攜手同心，「行公義，好憐憫，存謙卑的心，與上帝同行。」一起拓展天國大業——栽培信徒，廣傳福音，服務人群。

本主日事奉同工

下主日事奉同工

主 禮:	鄭超	林文禮
講 員:	李永成牧師	方李曉芳
傳 譯:	盧伊梨	劉健昌
讀 經:	胡晉生	卞一君
領 詩:	潘敏玲, 陳嘉順	胡晉生, 何婧旻
司 琴:	李羅慧玲	李羅慧玲
投 影 機:	何可欣	何可欣
招 待:	方李曉芳, 郭晉雯	郭晉雯
網上錄影:	吳仲平, 何雪明, 雷立勤	吳仲平, 何雪明, 雷立勤
聖壇佈置:	王敏	---
奉獻點存:	潘敏玲, 陳嘉順	劉健昌, 何婧旻
停車管理:	袁世國	藍征

本週箴言

詩篇 34:8 你們要嘗嘗主恩的滋味，便知道祂是美善；投靠祂的人有福了！

本週禱告重點

1. 為夏威夷的疫情禱告：近日感染人數略有下降，遊客開始增加，我們要更加謹慎，仍需繼續禱告，祈求上帝醫治病者，保守醫療人員平安，並幫助政府官員和居民大眾同心協力，對抗疫症，祈願疫症早日平息。本教會在醫療機構工作的會員：梁茵茵、劉亞英、王佩嫻、周小瑾、朱敏。祈求上帝保守他們健康平安。
2. 為美國、為中國、為全球被疫症影響的百姓和政府禱告：盼望眾人都悔改，離開罪惡，歸向上帝。祈求上帝拯救我們脫離瘟疫的災害。
3. 為 11/3 美國總統選舉禱告。祈求上帝引導，選立符合上帝心意的總統，按着《聖經》的原則治理國家。
4. 為教牧同工禱告：李牧師夫婦、朱柯傳道夫婦及大城盛知傳道(Jason Oshiro)家庭。
5. 為執事禱告：賀華(主席)、劉文蕙英(副主席)、林文禮(文書)、陳嘉順(司庫)  
方李曉芳、胡晉生、李世超、黃恩典、吳仲平
6. 為 11/15 執事選舉及 11 月份各團契單位改選同工禱告。



---

## 堂議會公佈

---

今年的會員大會將在 11/15(禮拜天)舉行。由於疫症影響，許多會員不能到教會來參加會議和投票。因此，今年我們需要會員們先登記成為投票者。本教會辦公室將會把選票寄給投票者。投票者請於 11/15(禮拜天)會員大會後開始投票，把選票寄回(或送回)本教會辦公室。

---

### 報名註冊成為 2020 會員大會投票者

---

有投票權的會員資格：

1. 在本教會領受洗禮或正式轉入本教會的會員；
2. 18 歲或以上；
3. 從今年 4 月 1 日到現在最少有三個月參加本教會的主日崇拜，包括在網上崇拜。(誠信制度 Honor System)

若您認為自己符合以上資格的會員，請通過以下任何一種方式報名註冊：

- 1) 各團契的弟兄姐妹，請先在團契群接龍報名——如果地址在去年 12 月之後有變動，請把最新地址電郵給教會辦公室([office@clch.org](mailto:office@clch.org))，以確保及時收到選票。
- 2) 不能在團契群報名的弟兄姐妹，可以通過鏈接在網上報名：<https://tinyurl.com/yyq9jhkc> 或通過電話或電郵向辦公室報名 (550-8261, [office@clch.org](mailto:office@clch.org))。



**報名截止日期：今天中午 12:00**

本教會辦公室將於明 11/9 (禮拜一) 連同回郵信封把選票寄出給已報名的投票者。若您於 11/13 (禮拜五) 仍未收到選票，請即通知團契團長或本教會辦公室。請於下主日(11/15)會員大會後，填好選票，用回郵信封寄回本教會，或把選票親自送回本教會。

- \* 參與投票的最低人數需要達到教會全部會員的 25%，我們才可以召開會員大會，選舉也才有效。因此，請大家盡早報名註冊。注意：請不要在 11/15 會員大會之前寄出選票。

投票截止日期：11/22(禮拜天)上午 11:00

注意：當日上午 11:00 開始點票

謝謝您的參與和支持！

## 報告事項

1. 上主日參加教堂崇拜人數： 中文堂：38位 英文堂：9位
2. 上週奉獻記錄：
- |    | 常費奉獻       | 感恩奉獻    | 宣教奉獻    | 其他奉獻    |
|----|------------|---------|---------|---------|
| 主日 | \$2,546.00 | \$20.00 | \$50.00 | \$25.00 |
| 網上 | \$1,010.00 |         |         |         |
3. 堂慶： 感謝上帝，本教會今天慶祝 46 週年堂慶。求主幫助我們：堅定信心，高舉基督真光，照亮這社區；讓我們可以幫助更多有需要的人。
4. 家書： 本教會 11 月份的「家書」已通過電郵送出，弟兄姊妹也可以透過本教會網頁<[www.clch.org](http://www.clch.org)>下載。謝謝樊真姊妹寫本月家書。若需要接受郵寄的紙版家書，請聯絡本教會辦公室。
5. 徵信錄： 10 月份奉獻及 Give Aloha (Foodland) 奉獻記錄已放在陳列桌上，歡迎取閱。大家也可以用電郵方式索取。倘若有任何錯誤或疏漏，請與本教會辦公室聯絡(550-8261)。
6. 主日崇拜： 歡迎大家於下主日(11/8)到教堂來參加崇拜，國語堂及粵語堂聯合於早上 9:00 開始聚會，網上崇拜如常同時進行。有意到本教會參加崇拜者請於本週五(11/6)中午前向各團契的團長或教會辦公室(550-8261, [office@clch.org](mailto:office@clch.org))報名。  
\* 教堂大門於上午 9:15 關閉。請勿遲到。
7. 溫馨提示： 參與教堂崇拜請閱讀以下的“參加崇拜守則”。謝謝你的關注和支持！
- 1) 在參加崇拜前 72 小時內有感冒病徵者，請不要到教會來。
  - 2) 若有家人從海外回家，在政府規定的“隔離期間”(14 天)，請所有同住的家人都不要到教會來。
  - 3) 進入本教會必須戴口罩。
  - 4) 除了同住的家屬，與其他人面對面必須保持六尺的距離；若不是面對面，仍要保持三尺的距離；不要與別人有身體的接觸。
  - 5) 進入教會一樓大堂，請用消毒液擦手，然後步行上三樓禮堂。
  - 6) 進入禮堂前，先到洗手間洗手，或用消毒液擦手。(消毒液放在禮堂大門前)
  - 7) 不能使用電梯。
  - 8) 不能使用公共飲水器。
  - 9) 沒有小孩照顧的安排。
  - 10) 崇拜完畢後，弟兄姊妹先從後排開始離去，請不要在梯間停留。若彼此交談，要注意保持距離。
  - 11) 為了減少眾人在禮堂內走動，我們把奉獻箱放在禮堂入口處。大家進入禮堂，先把預備好的奉獻投進奉獻箱。在崇拜中，到收奉獻的時間，同工把奉獻箱送到禮台前，由主禮為奉獻禱告。
  - \* 12) 到本教堂參加崇拜的人，若在參加崇拜後的一週內確診患上冠狀肺炎，請立即通知李牧師或朱柯傳道。我們不會公佈患病者的名字，但會通知曾與

患病者接觸的人立刻去接受檢查。

8. 網上崇拜: 透過本教會網站 [www.clch.org/live](http://www.clch.org/live) 可以參加網上敬拜。  
崇拜時間: 逢主日上午 9:00 開始, 國語堂和粵語堂聯合崇拜。  
每主日的週刊可以從網站 [www.clch.org/live](http://www.clch.org/live) 下載。

注意: 為了幫助大家彼此有更多聯繫, 並鼓勵大家準時上網參加崇拜, 本教會每主日都會播放一輯有關本教會各團契單位活動的短片, 請大家於主日上午 8:50 準時上網觀看。

9. 國語成人主日學: 今天上午 11:00 至 12:00 如常在網絡上課。

- 1) 「舊約班」繼續學習《但以理書》。
- 2) 「新約班」學習《馬太福音》。

10. 諮詢會議: 下主日(11/8) 崇拜後在禮堂舉行, 網上同步直播。若會員對即將選舉的下屆執事或對明年(2021)預算案有任何疑問, 請於本週六(11/7)前向以下任何一位執事提出問題, 下主日(11/8) 在諮詢會中解答。

當天來教會崇拜及參加諮詢會議的會員, 可以在會議中提問。

執事: 賀華(主席)、劉文蕙英(副主席)、林文禮(文書)、陳嘉順(司庫)  
方李曉芳、胡晉生、李世超、黃恩典、吳仲平

注意: 執事候選人簡介及 2021 年預算案有關資料請參閱第 12 至 19 頁。

11. 會員大會: 11/15(禮拜天)中文堂崇拜後舉行, 以下是投票事項:

- A) 選舉 2021-2023 年度執事
- B) 議決 2021 年預算案
- C) 選舉 2021 年提名委員會委員
- D) 議決按立並委任朱柯傳道為本教會牧師

注意: 本教會辦公室將於 11/9(禮拜一) 連同回郵信封把選票寄出給已註冊成為 2020 會員大會的投票者。

12. 主日奉獻: 請弟兄姊妹們透過以下方式奉獻:

- 1) 在線奉獻: 本教會現已透過 My Well Ministry 設立在线奉獻平台, 讓弟兄姊妹們可以使用銀行轉賬或信用卡來奉獻。詳情請登入本教會網頁 [www.clch.org](http://www.clch.org) 或向任何一位執事查詢。

注意: My Well Ministry 為本教會設立的在线奉獻平台, 該機構會根據奉獻者每次的奉獻收取一定的費用。這部份費用會由本教會支付。

- 2) 郵寄奉獻: 請把奉獻支票郵寄到以下地址:  
Chinese Lutheran Church of Honolulu  
1640 Liliha St., Honolulu, HI 96817  
(支票抬頭請寫 CLCH)

13. 財政報告: 為方便教會財政結算, 曾幫忙教會買東西仍未申報領取款項者, 請盡快向教會辦公室提交申報表。